



---

Tagliasiepi a motore - mod. HT 25/56  
cod. 99710



Manuale istruzioni ITALIANO (originale)

Distribuzione



PADOVA -ITALY

**DATI TECNICI:**

**Modello** HT25/56  
**Tipo:** lama doppia  
**Lunghezza lama:** 560 mm  
**Diametro di taglio:** 28 mm

**Motore:**

**Tipo:** motore a due tempi raffreddato ad aria  
**Cilindrata:** 25,4 cc  
**Capacità serbatoio:** 0,6 lt  
**Carburante:** miscela (benzina 35, olio 1)  
**Olio:** olio per motori a due tempi raffreddati ad aria  
**Carburatore:** a membrana con primer

Accensione elettronica

**Candela:** L8RTF  
**Peso a vuoto:** 5,8 kg

**SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE SULLA SICUREZZA**

**ATTENZIONE!!!**  
**RISCHIO DI DANNO Uditivo**



**Indossare casco, occhiali e cuffie di protezione.**

MODELLO	LIVELLO DEL SUONO LwA	LIVELLO DI VIBRAZIONI
HT25/56	114 Db (A)	10,7 m/s <sup>2</sup>

**Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione**

I valori riportati in tabella sono stati misurati conformemente alla norma EN 60745.  
 Incertezza della misura K=3 dB.

**Attenzione: Usare sempre un sistema di protezione per l'udito!**

La tipica accelerazione valutata corrisponde ai valori riportati in tabella.

Il livello di oscillazione indicato nelle presenti istruzioni è stato rilevato seguendo una procedura di misurazione conforme alla norma EN 60745 e può essere dunque utilizzato per il confronto fra macchine. Il livello di oscillazione è soggetto a cambiamenti a seconda di come si usa la macchina e può in alcuni casi arrivare a livelli che vanno oltre quello riportato nelle presenti istruzioni.

**Nota bene:** Per una valutazione precisa del carico dell'oscillazione nel corso di un determinato periodo di tempo operativo bisognerebbe considerare anche i tempi in cui

la macchina è spenta oppure è accesa ma non viene utilizzata effettivamente. Ciò può ridurre chiaramente il carico dell'oscillazione in relazione al completo periodo operativo.

### SPIEGAZIONE ETICHETTE DI AVVERTIMENTO SULLA MACCHINA



Prima di mettere in funzione l'apparecchio, leggere il manuale di istruzioni dell'operatore.



Indossare occhiali, cuffie e casco di protezione.



Indossare abbigliamento adeguato



Indossare guanti di protezione



Indossare calzature di sicurezza



Leggere, acquistare familiarità e rispettare tutte le avvertenze.



Attenzione ai gas di scarico



Non usare fiamme libere o materiale infiammabile nelle vicinanze

## 1. INDICAZIONI DI SICUREZZA

1. **QUESTA MACCHINA PUO' CAUSARE INCIDENTI.**
2. Leggere attentamente questo manuale per una completa comprensione e seguire tutte le istruzioni operative e quelle per la sicurezza ed operative. Apprendete anche come arrestare immediatamente la macchina in caso di emergenza.
3. Tenere il manuale in un luogo facilmente accessibile per poterlo consultare in un momento successivo, in caso di dubbi. Inoltre, in caso di domande alle quali non si trova una risposta nel manuale, rivolgersi al rivenditore da cui è stato acquistato il prodotto.
4. Assicurarsi di allegare il presente manuale se l'unità viene venduta o prestata oppure se la stessa cambia proprietario in altri modi.
5. Non consentire a bambini o persone non consapevoli delle istruzioni fornite nell'apposito manuale di utilizzare l'unità.
6. **Non usare l'apparecchio per scopi diversi da quello per cui è stato realizzato (tagliare siepi).**
7. **Qualsiasi utilizzo non conforme alle indicazioni contenute nelle presenti istruzioni può provocare danni alla macchina e mettere seriamente a repentaglio la vita dell'utilizzatore. A salvaguardia dei diritti di garanzia e ai fini della sicurezza del prodotto si raccomanda la rigorosa osservanza delle avvertenze di sicurezza. Per ragioni legate alle caratteristiche costruttive del prodotto, non si possono escludere completamente tutti i rischi residui.**

### CONDIZIONI DI LAVORO

1. Quando si utilizza il prodotto, è necessario indossare gli indumenti e le protezioni appropriati:

- Casco
  - Cuffia di protezione
  - Occhialini di protezione o visiera
  - Guanti da lavoro spessi
  - Scarpe da lavoro con suola antiscivolo
2. Non indossare indumenti larghi, gioielli, pantaloni corti, sandali e non camminare scalzi. Non indossare accessori che possano rimanere incastrati nelle parti mobili dell'unità.  
Legare i capelli, in modo che si trovano sopra l'altezza delle spalle.
  3. Non usare mai il prodotto sotto l'effetto dell'alcol, in caso di stanchezza o sonnolenza, causata, tra l'altro, dall'assunzione di farmaci, o in altre circostanze in cui la capacità di giudizio può essere ridotta, impedendo l'uso corretto e sicuro del prodotto.
  4. Quando si pianifica il lavoro, lasciare tempo sufficiente per il riposo. Limitare il tempo di utilizzo del prodotto a 30 - 40 minuti per sessione e riposare per 10 minuti tra una sessione di lavoro e l'altra. Inoltre, è consigliabile mantenere la quantità totale di lavoro effettuato durante la giornata pari o inferiore a 4 ore.
  5. Se il tempo e la modalità di lavoro non vengono rispettati possono verificarsi infortuni causati dallo sforzo costante

### **AMBIENTE DI LAVORO**

1. Non accendere il motore all'interno di una stanza chiusa o di un edificio: i gas di scarico contengono monossido di carbonio molto pericoloso.
2. Non utilizzare il prodotto nelle seguenti situazioni:
  - quando il terreno è scivoloso o non è possibile mantenere una posizione stabile;
  - di notte, quando c'è molta nebbia o in altre circostanze quando il campo visivo è limitato ed è difficile avere una visione nitida dell'area di lavoro;
  - durante i temporali, quando piove o tira vento molto forte oppure in altre circostanze in cui le condizioni meteorologiche rendono poco sicuro l'utilizzo del prodotto.

### **SPIEGAZIONE SIMBOLI SULLA MACCHINA**



Porta per rifornire di "MISCELA DI BENZINA"

**Posizione:** COPERCHIO DEL SERBATOIO DEL CARBURANTE



Direzione di chiusura dell'aria

**Posizione:** COPERCHIO DEL FILTRO DELL'ARIA



Direzione per aprire l'aria

**Posizione:** COPERCHIO DEL FILTRO DELL'ARIA

### **MONTAGGIO IMPUGNATURA ANTERIORE CON PROTEZIONE**

Inserire le due viti nell'impugnatura anteriore attraverso i fori e fissate i dadi.

## CARBURANTE



La benzina è estremamente infiammabile. Evitate di fumare o avvicinare fiamme libere o scintille al carburante.

**Spegnete il motore e lasciatelo raffreddare prima di effettuare il rifornimento.**

Il motore del tagliaerba è lubrificato con olio per motori a benzina a 2 tempi raffreddati ad aria. (OLIO JASO FC GRADE oppure ISO EGC GRADE).

- Non utilizzate olio miscelato BIA o TCW (per motori a 2 tempi raffreddati ad acqua).

### **RAPPORTO DI MISCELAZIONE RACCOMANDATO 35 BENZINA : 1 OLIO**

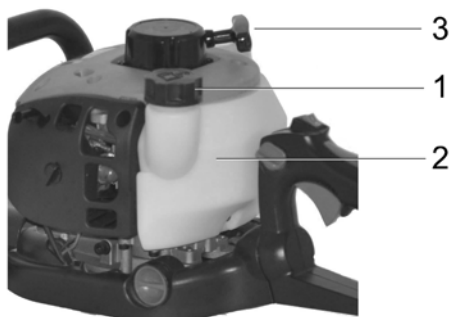
- Questi motori sono omologati per funzionare con benzina senza piombo.
- Accertatevi di utilizzare una benzina con un numero minimo di ottani di 89.
- L'uso di una benzina con numero di ottani inferiore a quello indicato può provocare il surriscaldamento del motore e problemi come il grippaggio dei pistoni.
- Benzine oppure oli di scarsa qualità possono danneggiare i segmenti, i tubi del carburante oppure il serbatoio del carburante del motore.

### **MISCELAZIONE DEL CARBURANTE**

- Prestate attenzione durante l'agitazione.
- Misurate le quantità di olio e benzina da miscelare.
- Versate parte della benzina in un contenitore per carburante adeguato e pulito.
- Versate tutto l'olio ed agitate bene.
- Versate il resto della benzina ed agitate nuovamente per almeno un minuto. Poiché alcuni oli possono essere difficili da miscelare, per garantire la massima durata del motore è necessario agitare bene. In caso di miscelazione insufficiente, aumenta il rischio di grippaggio prematuro del pistone a causa della miscela eccessivamente povera.

### **RIFORNIMENTO DELL'UNITÀ'**

x



- Svitare e togliete il tappo del serbatoio (1).
- Versate il carburante nel serbatoio (2) fino all'80% della sua capacità.
- Fissate saldamente il tappo del carburante e rimuovete l'eventuale carburante fuoriuscito intorno all'unità.

**PER LA MASSIMA DURATA DEL MOTORE, EVITATE:**

1. CARBURANTE SENZA OLIO (BENZINA GREZZA) – Provocherà velocemente gravi danni ai componenti interni del motore.
2. GASOLIO – Può deteriorare le parti in gomma e/o plastica e compromettere la lubrificazione del motore.
3. OLIO PER MOTORI A 4 TEMPI – Può imbrattare la candela, intasare la luce di scarico o incollare i segmenti del pistone.
4. Miscele rimaste inutilizzate per più di un mese possono intasare il carburatore compromettendo il corretto funzionamento del motore.
5. In caso di inutilizzo prolungato del motore, svuotate il serbatoio del carburante e pulitelo. Successivamente, accendete il motore e svuotate il carburatore dalla miscela.
6. Per l'eventuale smaltimento, i contenitori con la miscela di olio esausto devono essere consegnati ad un centro di raccolta autorizzato.

## **2. FUNZIONAMENTO**

**PRIMA DI ACCENDERE IL MOTORE:**

1. L'area entro un perimetro di 15 m dall'operatore dell'unità deve essere considerata zona pericolosa in cui nessuno deve entrare. Se necessario, posizionare una corda di avvertimento di colore giallo oppure dei segnali di avvertimento intorno all'area. Quando il lavoro deve essere eseguito contemporaneamente da due o più operatori, è necessario verificare costantemente la posizione degli altri operatori, in modo da mantenersi a una distanza di sicurezza.

2. Controllare le condizioni dell'area di lavoro per evitare eventuali incidenti dovuti al contatto con ostacoli nascosti, quali ceppi di legno, sassi, lattine o pezzi di vetro rotto.

**IMPORTANTE:**

Rimuovere eventuali ostacoli prima di iniziare il lavoro.

3. Verificare che nell'unità non siano presenti dispositivi di fissaggio lenti o perdite di carburante. Verificare che la testa di taglio sia installata in modo corretto e fissata in posizione.

## ACCENSIONE DEL MOTORE

1. Controllare che il tappo del serbatoio sia chiuso
2. Posizionare la leva dello starter verso la posizione di aria chiusa



Note: quando il motore è già caldo oppure quando la temperatura esterna è molto alta, girare lo starter nella posizione di aria aperta



3. Premere lentamente e ripetutamente la pompa di adescamento fino a quando del carburante non esce dal tubo di troppo pieno
4. Spingere l'interruttore di accensione in avanti nella posizione di accensione
5. Appoggiare la macchina a terra, con la mano sinistra afferrare l'impugnatura frontale e con la mano destra tirare lentamente la fune di avviamento fino ad avvertire una resistenza, quindi tirare rapidamente e brevemente.
6. Dopo l'accensione premere lentamente la leva dell'acceleratore, poi farla ritornare nella posizione di minimo rilasciandola completamente.
7. Portare la leva dello starter nella posizione di aria aperta
8. Lasciare acceso al minimo il tagliasiepe per 2-3 minuti prima di iniziare le operazioni di taglio.

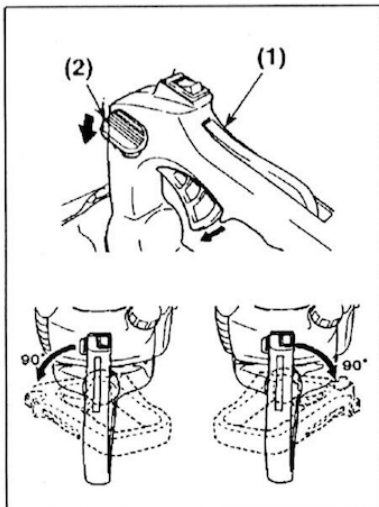
**Nota: se non riuscite ad accendere il motore, provate a ripetere le operazioni sopraindicate spostando la leva dello starter nella posizione di aria aperta .**

## SPEGNIMENTO DEL MOTORE

### **ATTENZIONE: SPEGNERE IMMEDIATAMENTE IL MOTORE IN CASO DI DIFFICOLTA'**

1. Portare la leva dell'acceleratore nella posizione di minimo rilasciandola completamente
2. Spingere l'interruttore di accensione indietro fino alla posizione di STOP

## USO DELLA MANIGLIA



Per ridurre la fatica durante l'utilizzo del tagliasiepe, la maniglia può essere inclinata fino a 90° verso sinistra o verso destra.

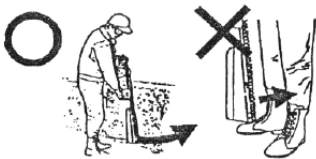
**Non premere la leva del gas durante questa operazione!**

Procedere come segue:

1. Liberare la maniglia svitando il pulsante di blocco.
2. È possibile fermare la maniglia sia in posizione a 90 gradi sia nella posizione intermedia di 45° sia a destra che a sinistra.
3. Una volta bloccata la maniglia nella nuova posizione, sarà possibile utilizzare di nuovo la leva del gas.

## TAGLIO DELLA SIEPE

1. Quando operate, la lama del tagliasiepe deve essere tenuta ad opportuna distanza dal corpo.



2. Durante il taglio i rami e le foglie rimaste incastrate nelle lame devono essere tolte solo quando il motore è fermo.
3. Il diametro dei rami non deve essere superiore ai 28 mm
4. Regolare l'apertura della leva dell'acceleratore a seconda del diametro e della densità dei rami da tagliare.  
Evitate di tagliare rami molto sottili con l'acceleratore al massimo
5. Se si inclina il tagliasiepe di 5 a 10° rispetto agli oggetti a tagliare, il lavoro verrà reso più agevole ed il taglio sarà migliore.



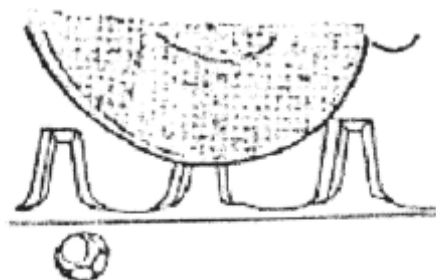
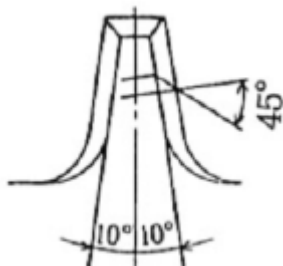
### 3. MANUTENZIONE

#### AFFILATURA DELLA LAMA

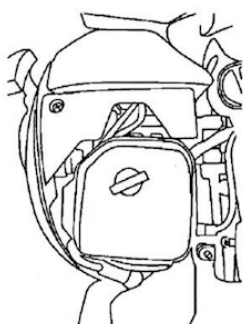
Le lame per tagliaerba devono essere affilate mediante molatura o con lima. Dovranno essere sostituite quando l'usura risulterà essere eccessiva.

Usando una smerigliatrice, dovrete usare una pressione moderata per un tempo breve in modo che l'acciaio non cambi colore denotando un eccessivo riscaldamento.

Gli angoli di affilatura sono indicati di seguito.



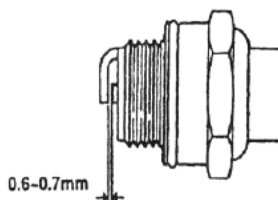
#### FILTRO DELL'ARIA



Rimuovere la copertura del filtro dell'aria girando in senso antiorario la vite di fissaggio in plastica; rimuovere la sporcizia. Nel caso in cui il filtro dell'aria sia molto sporco lavarlo con acqua tiepida e sapone neutro o con benzina verde. Riposizionare il filtro quando si è asciugato. Nel caso in cui il filtro sia deformato o danneggiato è necessario sostituirlo.

La pulizia del filtro va effettuata ogni 25 ore di utilizzo della macchina.

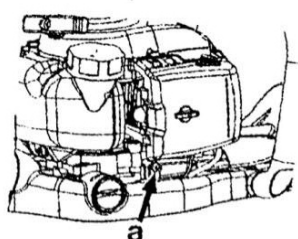
#### CANDELA



**Attenzione: non rimuovere la candela con le mani appena spento il motore; attendere che si raffreddi.**

Rimuovere la candela ed eliminare la sporcizia dagli elettrodi. La distanza corretta tra gli elettrodi è di 0,6-0,7mm, aggiustare la distanza nel caso in cui non corrisponda a questo intervallo. La pulizia della candela va effettuata ogni 25 ore di utilizzo della macchina.

#### SCATOLA INGRANAGGI



Con l'utilizzo di una pompa per ingrassaggio, applicare del grasso lubrificante multiuso nel foro indicato in figura; inserire grasso fino a che lo stesso fuoriesce dalle lame di base.

L'applicazione del lubrificante va effettuata ogni 25 ore di utilizzo della macchina.

## MARMITTA



1. Rimuovere la marmitta, inserire un cacciavite nella ventola e rimuovere eventuali accumuli di carbone. Rimuovere inoltre eventuali accumuli di carbone dalla ventola di scarico della marmitta e dalla porta di scarico del cilindro.
2. Serrare tutte le viti, i bulloni e gli accessori.
3. Controllare che tracce di olio o grasso non siano entrate tra il rivestimento della frizione e il tamburo, quindi rimuoverle utilizzando benzina senza piombo o senza olio.

La manutenzione della marmitta va effettuata ogni 100 ore di utilizzo della macchina.

## MANUTENZIONE IN CASO DI INUTILIZZO PROLUNGATO

1. Svuotare il serbatoio del carburante nell'apposito contenitore, accendere il motore fino a quando non si spegnerà da solo.
2. Rimuovere la candela ed inserire 1-2cc di olio per motori a due tempi nel cilindro.
3. Tirare 2-3 volte il cavo di avviamento in modo da diffondere l'olio.
4. Reinserire la candela.
5. Applicare un po' di olio a tutte le parti metalliche e coprire il motore e le lame.
6. Conservare il tagliasiepe in luogo asciutto

## 4. INDIVIDUAZIONE DEI GUASTI

### **MANCATO AVVIAMENTO**

- C'è sufficiente carburante nel serbatoio?
- Avete premuto la polpetta di avviamento e inserito lo starter?
- L'interruttore è posizionato su ON?
- Si è ingolfato il motore?
- Il carburante contiene acqua?
- Il cappuccio del cavo della candela è correttamente inserito sulla candela?

### **IL MOTORE SI AVVIA MA NON SALE DI GIRI**

- Lo starter è rimasto completamente aperto?
- Il cavo acceleratore è sistemato correttamente?
- C'è troppo gioco nel movimento?
- La miscela è corretta? Il rapporto deve essere 35:1
- Il carburante contiene acqua?

### **IL MOTORE GIRA MA NON FORNISCE SUFFICIENTE POTENZA**

- Il filtro aria è pulito? Risulta viceversa intasato dalla polvere?
- Marmitta e tubo di scarico sono ostruiti da incrostazioni?

### **IL MOTORE RALLENTA GRADUALMENTE FINO A FERMARSI**

- Potrebbe essere otturato il foro predisposto nel tappo del serbatoio carburante.

- Insufficiente afflusso di carburante dovuto a qualche occlusione.
- Acqua miscelata con il carburante.

Se il guasto non è dovuto ad una delle soprastanti cause, contattate il vostro rivenditore per la riparazione della macchina.

## **GARANZIA**

Questo apparecchio è garantito per un periodo di 24 mesi contro eventuali difetti di fabbricazione. La garanzia copre il normale funzionamento del prodotto e non include difetti causati da usura, impropria manutenzione, manomissioni dell'utensile da parte di persone non specializzate, uso improprio, uso di accessori non idonei, sovraccarico della macchina, ecc. Alcune componenti sono soggette a normale usura e sono escluse da garanzia. Tra queste sono comprese soprattutto la lama del tagliasiepi, il filtro dell'aria, la corda dell'avviamento e le candele nel caso non siano da imputare a difetti di materiale. Sono esclusi dalla garanzia anche guasti al motore dovuti ad un rifornimento con carburante sbagliato o di un rapporto sbagliato di miscelazione e tutti i danni all'apparecchiatura derivanti da un'insufficiente lubrificazione. La garanzia sarà effettiva se la data di acquisto verrà comprovata da fattura, bolla di consegna o scontrino fiscale come pezza giustificativa.

## **Informazione sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete.**



Questo simbolo sui prodotti e/o sulla documentazione di accompagnamento significa che i prodotti elettrici ed elettronici usati non devono essere mescolati con i rifiuti domestici generici. Per un corretto trattamento, recupero e riciclaggio, portare questi prodotti ai punti di raccolta designati, dove verranno accettati gratuitamente. Uno smaltimento corretto di questo prodotto contribuirà a far risparmiare preziose risorse e evitare potenziali effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente, che potrebbero derivare, altrimenti, da uno smaltimento errato. Per ulteriori dettagli contattare la

propria autorità locale o il punto di raccolta più vicino.

## CONTENUTO DELLA DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE

FERRITALIA Soc. Coop., distributrice per l'Europa dei prodotti PAPILLON, dichiara che il tagliaiepi a motore mod. HT 25/56 (cod. 99710) descritto in questo manuale è conforme alle direttive europee 2006/42/EC, 2014/30/EC, 2005/88/EC.

---

## CONTENIDO DE LA DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

FERRITALIA Soc. Coop. distribuidor para Europa de los productos PAPILLON, declara que el Cortasetos a gasolina mod. HT 25/56 (cod. 99710) conforme indicado en este manual, esta de acuerdo con las Directivas Europeas 2006/42/EC, 2014/30/EC, 2005/88/EC.

DISTRIBUIDOR PARA ESPAÑA: A FORGED TOOL S.A. - Avda. Andalucía s/n - 18015 Granada - SPAIN

---

## CONTENT OF DECLARATION OF CONFORMITY CE

FERRITALIA Soc. Coop., distributor for Europe of PAPILLON products, declares that the Petrol Hedge Trimmer mod. HT 25/56 (cod. 99710) as detailed in this manual is in accordance with European 2006/42/EC, 2014/30/EC, 2005/88/EC.

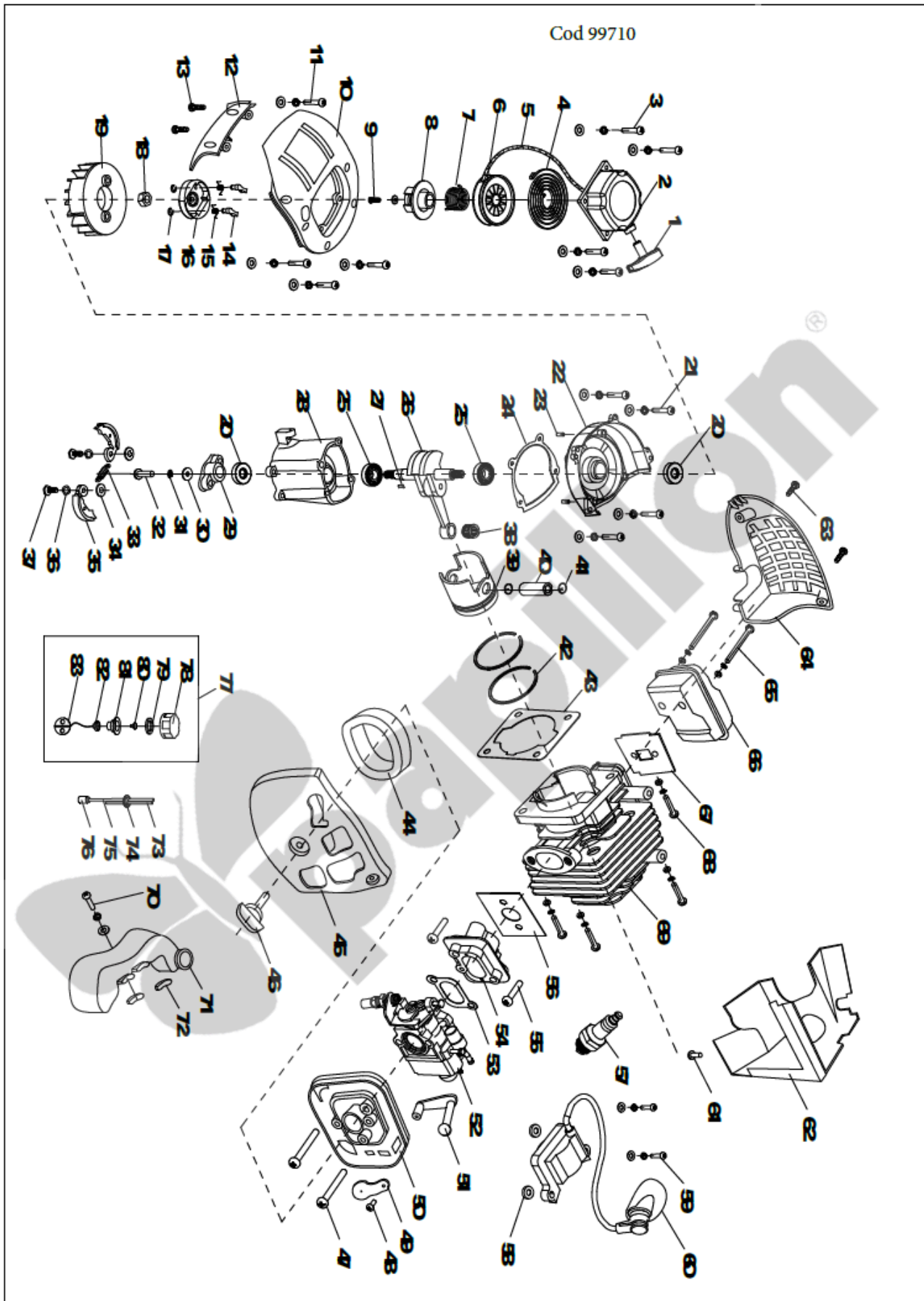
Padova, Agosto 2018

Responsabile tecnico/Technical manager/Director tecnico: Paolo Lain



FERRITALIA Soc.Coop. - Via Longhin, 71 - 35129 Padova – ITALY

[www.ferritalia.it](http://www.ferritalia.it)



Cod 99710

